POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1933.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 + mm	Ciepłota *Température* C⁰ średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* %	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3]) 0—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C⁰
1	51·91	— 3·95	— 2·8	—4·6	3·30	94·3	E. 7	E. N. E. 7	E. 9	10·0	—	—	Mg. Sadź.	—289	—
2	49·27	— 6·78	— 3·8	—8·7	2·47	89·3	E. 9	E. N. E. 9	N. N. E. 8	8·0	0·8	—	Mg. Sadź.	—290	—
3	39·20	+ 2·55	+ 7·0	—8·6	4·27	78·7	N. E. 4	N. 2	S. S. W. 4	9·3	1·6	0·11	Mg. Sadź. D.	—291	—
4	35·96	5·12	+ 11·5	+ 1·5	5·73	86·3	S. W. 1	S. 1	0	5·7	4·8	—	Mg.	—291	—
5	36·31	4·05	+ 7·0	+ 0·2	5·50	92·0	N. W. 1	N. W. 4	W. S. W. 3	10·0	—	1·04	Mg. Sz. D.	—268	—
6	40·45	3·80	+ 5·4	+ 1·4	5·83	96·3	S. W. 4	W. N. W. 3	W. N. W. 11	10·0	—	—	Mg.	—198	—
7	46·00	0·42	+ 3·5	—0·7	4·43	93·3	N. N. E. 4	E. 7	N. E. 16	10·0	—	—	Mg.	—147	—
8	53·19	1·10	3·0	—0·4	4·33	87·7	E. N. E. 20	E. 18	N. E. 6	10·0	—	—	—	—170	—
9	56·27	1·18	3·5	+ 0·2	4·47	88·3	W. S. W. 4	S. W. 2	N. E. 7	10·0	—	—	Mg.	—192	—
10	53·36	0·65	1·5	—0·3	4·37	90·7	E. N. E. 6	N. 7	N. E. 1	10·0	—	—	Mg.	—214	—
11	51·37	+ 0·32	1·2	—0·3	4·13	87·0	E. N. E. 10	N. N. E. 13	E. N. E. 13	10·0	—	—	—	—232	—
12	49·43	— 0·88	1·7	—2·4	3·40	80·0	N. E. 18	E. 14	N. E. 9	6·7	2·5	—	—	—235	—
13	48·01	+ 1·82	7·6	—4·0	4·03	79·3	0	N. 3	S. W. 1	1·0	8·7	—	Mg. Sz.	—250	—
14	45·22	+ 5·90	12·1	+ 0·2	5·37	77·3	S. W. 9	W. S. W. 25	S. W. 4	0·0	9·4	—	Mg. Sz.	—258	—
15	45·23	6·12	11·7	+ 2·8	5·73	79·0	S. W. 7	S. W. 21	S. W. 2	3·3	6·2	—	Mg.	—264	—
16	44·27	8·48	15·5	+ 0·2	5·67	69·7	W. S. W. 2	W. S. W. 9	S. S. W. 1	1·3	9·2	—	Mg. Sz.	—269	—
17	36·14	9·45	16·9	+ 2·1	5·40	61·0	0	S. W. 13	E. S. E. 2	2·3	8·6	—	Mg. Sz.	—272	—
18	27·80	8·35	13·8	+ 2·7	6·07	71·3	S. 2	S. W. 15	S. W. 9	9·0	2·7	—	Mg. Sz.	—275	—
19	35·19	6·08	10·0	+ 4·1	5·50	76·7	W. S. W. 7	W. S. W. 14	S. S. W. 1	5·7	4·7	0·40	D.	—273	—
20	33·91	8·68	15·3	+ 2·4	5·37	63·7	S. 1	S. S. E. 20	S. W. 2	10·0	0·8	—	Sz. Mg. Śn.	—271	—
21	44·97	+ 1·18	7·8	+ 0·2	4·30	84·0	W. 25	W. N. W. 27	W. N. W. 7	7·3	—	—	Śn.	—270	—
22	50·33	+ 0·55	3·5	—2·6	3·87	82·7	W. N. W. 8	N. N. W. 23	N. N. W. 19	8·7	7·9	—	—	—273	—
23	51·73	0·00	0·8	—1·4	4·00	88·3	N. N. W. 25	N. W. 15	N. W. 13	10·0	—	0·12	Śn.	—276	—
24	52·76	0·12	3·5	—3·4	3·77	82·3	N. W. 14	N. E. 18	N. N. W. 8	6·7	5·6	—	—	—279	—
25	54·56	1·52	4·6	+ 0·1	4·43	85·3	N. E. 9	N. N. E. 15	N. E. 3	4·7	8·5	—	—	—284	—
26	52·18	1·92	6·8	—2·9	4·57	88·0	E. N. E. 8	N. E. 4	0	3·3	5·4	—	Sz. Mg.	—285	—
27	49·36	5·02	11·8	—2·3	4·83	76·0	W. S. W. 3	W. 8	E. N. E. 3	0·0	10·1	—	Mg. Sz.	—288	—
28	44·81	8·88	14·7	—0·4	5·50	69·7	W. S. W. 1	S. W. 19	W. N. W. 11	8·0	5·8	2·47	Mg. Sz. D.	—289	—
29	42·07	8·18	11·9	+ 6·7	6·97	84·3	S. W. 14	N. N. W. 9	0	6·3	3·2	—	Mg.	—291	—
30	43·56	10·35	18·0	+ 0·9	7·37	80·3	0	S. 2	0	5·0	8·5	—	Mg.	—290	—
31	42·38	10·40	17·4	+ 5·1	7·07	75·0	0	W. S. W. 9	W. S. W. 8	7·7	2·4	—	Bł. Gr.	—291	—
Przeciet. *Moyenne*	45·39	+ 3·57	7·82	—0·40	4·90	81·86	7·19	11·48	5·84	6·77	Suma 117·4	Suma 4·14	—	—260	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs.* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most:* 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	19	11	2	5	1	7	2	2	2	1	12	26	3	—	1	1	—
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	11	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	3	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	1	—	—	1	—	5	8	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	5	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	12	4	3	2	3	3	1	—	28	—	—	—	—	1	—	1	3	2	—	—	2	—	1	3	2	2	—	1	1	3	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	6	2	1	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	1	1	—	—	4	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	19	8	5	2	4	4	1	—	43	—	—	—	4	1	—	1	6	2	1	—	2	1	1	5	5	3	—	1	1	3	6

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 224.384 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 100.182 — kobiet / *femmes* 124.202 — chrześcijan / *chrétiens* 166.418 — żydów / *israélites* 57.966

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 77 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 282 — zgonów / *décès* 206 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 76

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 4·12 — urodzin / *naissances* 15·08 — zgonów / *décès* 11·02 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 4·06

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	21	—	—	—	—	—	21	—
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	55	—	—	55	6
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	22	—	—	55	—	—	77	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	—	—	—	6	—	—	—	6

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	72	1	—	73	6
Wdowi — *Veufs*	1	1	—	2	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2	—
Razem — *Total*	75	2	—	77	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	6	—	—	—	6

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	88	91	16	14	209	57	—	2	2	1	5	7	106	108	214	64	2	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	31	4[2])	6[2])	71	14	—	3	1	—	4	—	35	40	75	14	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	118	124	20	20	282[3])	—	—	5	3	1	9	—	141	150	291	—	3	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	32	24	10	5	—	71	6	1	—	—	—	7	48	30	—	78	—	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 4 chłopców i 5 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 4 garçons et 5 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z 1919 r. i 1 dziewczyna z 1931 r. — *Dont 1 garçon de 1919 et 1 fille de 1931.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	33	37	70	—	—	—	1	—	1	7	3	10	—	—	—	1	—	1	42	40	82	42
Małżeński — *Mariés*	31	20	51	2	—	2	—	—	—	15	11	26	—	—	—	—	—	—	48	31	80	49
Wdowi — *Veufs*	9	25	34	—	—	—	—	—	—	6	4	10	—	—	—	—	—	—	15	29	43	11
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
Razem — *Total*	74	82	156	2	—	2	1	—	1	28	18	46	—	—	—	1	—	1	106	100	206	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	42	43	85	2	—	2	—	—	—	8	7	15	1	—	1	—	—	—	53	50	—	103

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée): 1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Ospa — *Variole*	4. Odra — *Rougeole*	5. Płonica — *Scarlatine*	6. Krztusiec — *Coqueluche*	7. Błonica — *Diphtérie*	8. Grypa — *Grippe*	9. Dżuma — *Peste*	10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12. Kiła — *Syphilis*	13. Zimnica — *Paludisme*	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18. Cukrzyca — *Diabète*	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24. Choroby serca — *Affections du coeur*	25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33. Zapalenie nerek — *Néphrite*	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39. Starczość — *Sénilité*	40. Samobójstwo *Suicide*	41. Zabójstwo — *Homicide*	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć — *Sexe*: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	3	—	—	5	6	—	—	2	8	—	—	1	—	2	—	6	4	25	4	—	20	3	1	1	—	4	1	1	—	—	—	4	1	2	—	1	1	106	53
Płeć — *Sexe*: K. — F.	—	—	—	—	—	—	2	4	—	9	2	3	—	2	14	1	—	—	—	1	—	8	1	19	7	—	10	4	—	—	1	1	1	1	—	—	2	1	5	1	—	—	—	100	50
Płeć — *Sexe*: Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	5	4	—	14	8	3	—	4	22	1	—	1	—	3	—	14	5	44	11	—	30	7	1	1	1	5	2	2	—	—	2	5	6	3	—	1	1	206	103
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. (*0 à 1 mois*) Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	7	2
0 do 1 mieś. (*0 à 1 mois*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	5
0 do 1 roku (*0 à 1 an*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	17	6
0 do 1 roku (*0 à 1 an*) Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	7
1 do 4 lat (*1 à 4 ans*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4
1 do 4 lat (*1 à 4 ans*) Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
5 „ 9 „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 „ 9 „ Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
10 „ 14 „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „ Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	5
15 „ 19 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
20 „ 29 „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	10
20 „ 29 „ K. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	7
30 „ 39 „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	12
30 „ 39 „ K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	13
40 „ 49 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	3
40 „ 49 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	4
50 „ 59 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	7
50 „ 59 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12	6
60 „ 69 „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	1	2	9	1	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	4
60 „ 69 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	3	—	3	1	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	6
70 i + (*70 et +*) M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	7	3	—	3	2	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	23	1
70 i + (*70 et +*) K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	2	—	7	5	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	34	2
niewiadomy (*inconnu*) M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy (*inconnu*) K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	1	2	4	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	22	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	4	—	—	—	—	1	—	1	—	5	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	4	—	—	1	—	1	—	7	—	7	2	—	2	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	2	1	—	—	1	1	37	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	5	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	2	—	—	5	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	7	1	—	7	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	29	
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	5	4	—	14	8	3	—	4	22	1	—	1	—	3	—	14	5	44	11	—	30	7	1	1	1	5	2	2	—	—	2	5	6	3	—	1	1	206	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	4	1	—	5	—	1	—	4	4	1	—	—	—	2	—	6	4	5	1	—	11	5	—	1	—	4	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	64	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	10	
z innych miejsc — *d'autres lieux*	2	—	—	—	1	—	—	—	—	11	4	2	—	1	14	2	—	1	—	1	1	—	6	7	2	1	8	3	—	5	1	3	—	—	1	2	—	6	—	2	2	3	1	93	
Razem — *Total*	3	—	—	—	1	—	—	—	—	11	4	2	—	2	14	2	—	1	—	1	1	—	6	9	2	1	9	4	1	5	1	4	—	—	2	3	—	6	—	2	2	3	1	103	
z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	3	—	—	—	1	—	—	—	—	10	4	2	—	2	13	2	—	1	—	—	1	—	6	6	2	1	9	4	1	5	1	4	—	—	1	3	—	6	—	—	2	3	—	93	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,890.347	01	4,447.170	81	443.176	20	5,013.501	70	4,568.314	74	445.186	96

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,240.898	40.029	42.814	35.738	174	1,239.090	39.971	173·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
815.280	818.570	174.275	504.536	39.148	100.611

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.467	42.654	38.703	649.467	28.962·78	2.748	13.068·66	1.289	1.533·57	43.565·01
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	2	526	1.047	9.928	428·27	36	122·65	26	22·04	572·96
	ubyło *moins*	—	428	954	9.329	533·97	48	131·33	17	25·67	690·97
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.469	42.752	38.796	650.066	28.857·08	2.736	13.059·98	1.298	1.529·94	43.447·00

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
20	6	14	184	41	143	176	40	136	36	25	11	2	2	—	28	2	26	—	—	—	106	8	98	4	3	1	28	7	21

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa — Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych — *déclarés*	wykrytych — *découverts*
Ogółem — *En général*	2486	2209
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	19	19
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	66	66
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	57	57
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	16	16
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de delits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	16	16
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	3
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	28	27
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	12	11
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	92	44
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	51	24
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	363	182
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	109	98

Rodzaj przestępstwa — Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych — *déclarés*	wykrytych — *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	40	37
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	91	91
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	102	102
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	62	62
Opilstwo — *Ivresse*	164	164
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	4	4
Dwużeństwo — *Bigamie*	2	2
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	1	1
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3	3
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	91	91
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	88	88
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	95	95
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	42	42
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	185	185
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	17	17
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	70	70
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	93	93
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	84	84
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	9	9
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	8	8
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	35	35
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	285	285
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	23	23
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	15	15
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwal. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	4	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	2	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	3
Razem — *Total*	12	7	2	—	7	2	—	7	2	—	3	3	2	1	—	6	—	4	3	—	4	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
Razem — *Total*	2	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV Piasek		—	—	—	1	—	—	2	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	10
V Kleparz		—	1	—	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
VI Wesoła		—	1	—	5	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	12
VII Stradom		—	1	—	10	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	14
VIII Kazimierz		—	3	—	15	—	—	7	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	5	33
IX Ludwinów		—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie		—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	1	—	2	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza		—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XIX Grzegórzki		—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze		—	—	—	3	—	1	15	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	22
Razem — *Total*		—	15	—	42	—	3	48	6	—	—	—	—	6	5	—	4	—	1	8	138
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	40	—	3	29	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	1	3	82
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	8
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	7	1	9	4	—	—	—	—	2	1	—	—	17	—	—	3	44
	razem — *total*	—	—	—	8	1	12	5	—	—	—	—	3	2	—	—	18	—	—	3	52
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	1	12	5	—	—	—	—	2	2	—	—	14	—	—	3	47

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3768	20	17	108	49	59	80	36	44	54	19	35	2	1	1	132	65	67
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2557	22	20	77	39	38	41	24	17	27	12	15	1	—	1	90	51	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	927	21	12	22	6	16	22	8	14	11	1	10	1	1	—	32	12	20
Izolacyjny — *D'isolement*	10	131	9	13	5	2	3	9	1	8	9	3	6	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	153	13	31	4	2	2	8	3	5	7	3	4	—	—	—	5	2	3

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5254	4054		1200
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3212	2435	—	777
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2042	1619		423

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.959	4.264	22.11	484	1.662

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenosnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	274	—	—	125	89	—	3	8	—	—	4	39	6	274	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	142	—	—	67	61	—	2	6	—	—	3	—	3	142	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	132	—	—	58	28	—	1	2	—	—	1	39	3	132	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
470	187	283	1505	973	264	82	186	1414

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1066	11	170	1055	569	587	409	59	38	21

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
59	514	5	15	15	5	97	26	—	3	316	18	768

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	317	46
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	24	11
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	4	1
Jaja — *Oeufs*	462	79
Masło — *Beurre*	21	16
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	15	11
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	19	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	17	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	3
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	4	2
„ jarzynowe — „ *de légumes*	7	5
Owoce świeże — *Fruits*	4	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	7	4
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	2	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	3	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	3

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	3
Woda studzienna — *Eau de puits*	60	43
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	4	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	11	3
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Mocz — *Urines*	16	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	—
Razem — *Total*	1033	241

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	5	—	6	13	—	5	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	54	7	152	32	245	629	—	47	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	152	55	201	33	441	1846	—	488	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	280	190	315	561	1346	150	—	709	990
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	20	20	45	24	109	438	—	2308	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	13	6	16	3	38	2	—	855	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	520	278	734	653	2185	3078	—	4412	990
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	480	226	495	570	1771	3071	—	4354	19
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	37	36	224	48	345	7	—	19	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	16	15	35	69	—	—	39	958
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	13
Razem — *Totaux*	520	278	734	653	2185	3078	—	4412	990
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	480	226	494	570	1770	3071	—	4354	19

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	115.958
z wołów — *de boeufs*	62.376
z krów — *de vaches*	124.897
z jałówek — *de veaux d'un an*	115.923
z cieląt — *de veaux*	93.020
ze świń — *de porcs*[1])	853.053
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	19.158
Razem — *Total*	1,384.385

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	39.335
„ cielęcego — *veau*	45.560
„ baraniego — *mouton*	30
„ wieprzowego — *porc*	32.372
Razem — *Total*	117.297
wędlin — *viande fumée*	8.016
słoniny — *lard*	342
podrobiu — *tessure*	237
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	4.971

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 285.082 kg. [2]) 10.050 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·62	0·60
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·72	0·70
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·36	0·36	0·37	0·37	0·37	0·37
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·29	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·85	0·81
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Ryż moulmein — *Riz Moulmeu*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·45	0·45	0·45	0·43
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·53	0·56	0·56	0·56	0·54
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Kapusta biała — *Choux.*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·20	0·18	0·18	0·15	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·60	4·10	4·00	3·60	3·90	3·84
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine.*	„	2·85	3·30	3·30	3·20	3·40	3·21
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·08	0·07	0·07	0·07	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·75	5·75	4·75	4·50	4·50	5·05
Indyki — *Dindons*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	13·00	10·60
Kaczki — *Canards*	„	4·50	4·50	4·50	4·00	—	4·38
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·40	2·40	2·28
Sandacze — *Sandres*	„	—	3·50	—	—	—	3·50
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	4·00	3·50	3·00	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4.50	4·50
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1.60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	35·50	35·00	36·50	36·00	35·50	35·70
Żyto — *Seigle*	„	20·13	20·00	20·13	19·75	19·50	19·90
Jęczmień — *Orge*	„	17·50	17·50	17·50	17·00	17·00	17·30
Owies — *Avoine*	„	17·00	17·00	16·75	16·25	14·50	16·30
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	17·50	18·00	17·75
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·00	32·00	32·00	32·00	31·60
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·50	22·10
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	23·00	23·00	23·50	24·00	23·00	23·30
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	21·00	21·00	21·50	22·00	21·00	21·30
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·00	21·00	21·00	21·00	21·00	21·00
Fasola krasa, mieszana — *Haricots de couleur, mixtes*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	19·00	19·80
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	53·75	52·00	53·50	53·50	52·75	53·10
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	63·50	62·00	64·50	63·00	62·00	63·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	32·75	32·25	32·88	32·50	32·00	32·48
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	32·75	32·25	33·00	32·63	32·00	32·53
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	28·50	28·00	27·25	27·00	26·00	27·35

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·50	31·00	31·00	30·00	30·00	30·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·10	4·00	4·10	4·35	4·50	4·21
Siano — *Foin*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	6·50	6·90
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·38	5·50	5·50	5·00	5·38
,, mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	4·50	4·90
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·60	0·53	0·59	0·63	0·65	0·60
,, — cena najwyższa ,, — *prix maxim.*	„	0·67	0·73	0·68	0·74	0·72	0·71
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent.*	„	0·65	0·70	0·64	0·66	0·69	0·67
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·04	1·07	1·14	0·93	1·05	1·05
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	„	1·24	1·24	1·37	1·28	1·27	1·28
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	„	1·15	1·17	1·24	1·18	1·21	1·19
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·53	1·51	1·53	1·55	1·53	1·53
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·59	0·57	0·54	0·53	0·51	0·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·94	0·86	0·97	0·87	0·97	0·92
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·75	0·78	0·73	0·74	0·75	0·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	180	143	35	2	76	64	9	3	22990	15174	5424	2392
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	200	110	73	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	2	—	2	—	692	45	622	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	2	—	1	1	—	—	384	28	206	150
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	436	54	382	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	152	42	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	3	1	2	—	1	—	1	—	108	1	107	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	25	3	22	—	10	6	4	—	2843	398	2445	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	—	—	—	—	931	191	717	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	17	17	—	—	8	6	—	2	913	244	—	669
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	265	147	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	—	3	2	2	—	2	—	1163	120	579	464
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	167	68	32	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	112	112	—	—	45	45	—	—	11544	11329	—	215
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	558	558	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	703	703	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	4	3	—	1	1496	830	—	666
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	1	1	—	—	55	54	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	4373	3774	599	2121	1762	359	1579	1247	332	1220	911	309	4915	4289	626	2611	2088	523
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	130	130	—	16	16	—	16	16	—	—	—	—	130	130	—	52	52	—
,, włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
,, budowlany — *Entreprise des bâtiments*	1000	1000	—	292	292	—	92	92	—	—	—	—	1200	1200	—	670	670	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	10	10	—	4	4	—	4	4	—	—	—	—	10	10	—	5	5	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	7	7	—	9	9	—	4	4	—	—	—	—	12	12	—	3	3	—

[1]) Mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	131	118	13	22	16	6	7	4	3	—	—	—	146	130	16	106	96	10
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	12	10	2	11	9	2	4	3	1	—	—	—	19	16	3	4	3	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	12	9	3	11	10	1	1	1	—	—	—	—	22	18	4	5	4	1
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	1950	1850	100	1337	1315	22	1117	1100	17	919	910	9	2170	2065	105	677	577	100
Służba domowa — *Domestiques* . .	42	1	41	316	6	310	301	1	300	301	1	300	57	6	51	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	151	53	98	22	16	6	8	5	3	—	—	—	165	64	101	145	59	86
Biuraliści — *Employés de bureau* .	630	383	247	47	41	6	8	6	2	—	—	—	669	418	251	643	408	235
Technicy — *Techniciens*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	193	130	63	20	16	4	9	7	2	—	—	—	204	139	65	198	137	61
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	102	70	32	14	12	2	8	4	4	—	—	—	108	78	30	101	72	29
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
						razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
74295	7090	5405	75980	72942	68837	29326	26539	2787	39511	38876	635	797	87	53	110

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
25,535.203·02	3,709.787·30	2483	2,256.038·53	565	106.540·43	2521	1,435.292·56	1838	312.929·49	26,355.948·99	3,503.398·24

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,079.885	4,962.207	117.678	55.235	51.493	3.742	28.878	2,412.395·16	54.899	10,827.417·12	6.278	386.590·59
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,752.394	5,401.339	351.055	192.230	178.007	14.223	48.529	2,518.895·59	10.596	1,180.798·74	6.490	314.884·29

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.568	19.108·79	79.145	7.945	71.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*: Przeciętna miesięczna liczba abonentów — *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	SIEĆ MIASTOWA: Dochód z abonamentu w złotych — *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych — *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem: dla abonentów nadesłanych — *transmis pour les abonnés*	SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*: Liczba wezwań do rozmowy (awiza) — *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem — *en général*	Liczba rozmów: własnych — *demandées à porter du poste*	Liczba rozmów: obcych — *transmis par un autre poste*
7.635	188.688·17	2.623	1.236	220	90.296	43.938	46.358

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre de voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie — *par jour*	motorowych: dodatkowo — *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodziennie — *par jour*	przyczepnych: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe — *à moteur*	Liczba kursów: przyczepne — *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem — *total*	motorowe — *à moteur*	przyczepne — *remorques*
Razem — Total	23·141	1,236.242[3])	1.462	1	257	132	29.613	4.142	290.930	245.952	44.978
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	182.000	321	—	—	—	7.493	—	41.259	41.259	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	143.400	274	1	—	—	6.519	—	36.417	36.417	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	269.400	278	—	257	—	5·023	3.824	94.055	53.338	40.717
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	152.600	248	—	—	54	5.471	162	47.154	45.419	1.735
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	224.200	341	—	—	78	5.107	156	72.045	69.519	2.526

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 264.642 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 264.642 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.